

“To never stop dreaming”
“永远不要停止梦想”

细菌汤

A Soup of Bacteria

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Health
72

细菌汤

A Soup of Bacteria

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

图书在版编目 (CIP) 数据

细菌汤 : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 李欢欢译. — 上海 : 学林出版社, 2015.6

(冈特生态童书. 第2辑)

ISBN 978-7-5486-0852-3

I. ①细… II. ①鲍… ②李… III. ①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 086068 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

细菌汤

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 李欢欢

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 蔡雱奇

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710 × 1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0852-3/G · 301

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题, 读者可向工厂调换)

目录

细菌汤	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

A Soup of Bacteria	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Health
72

细菌汤

A Soup of Bacteria

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

李欢欢 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇

冯 纓 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军

蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚

李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静

朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷

目录

细菌汤	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

A Soup of Bacteria	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



一条金枪鱼在塔斯曼海游来游去，他发现了一小片红藻林。

“你有和我一样的颜色。”金枪鱼说出了自己的看法。

A tuna fish swirls around the Tasman Sea and finds a small forest of red seaweed.

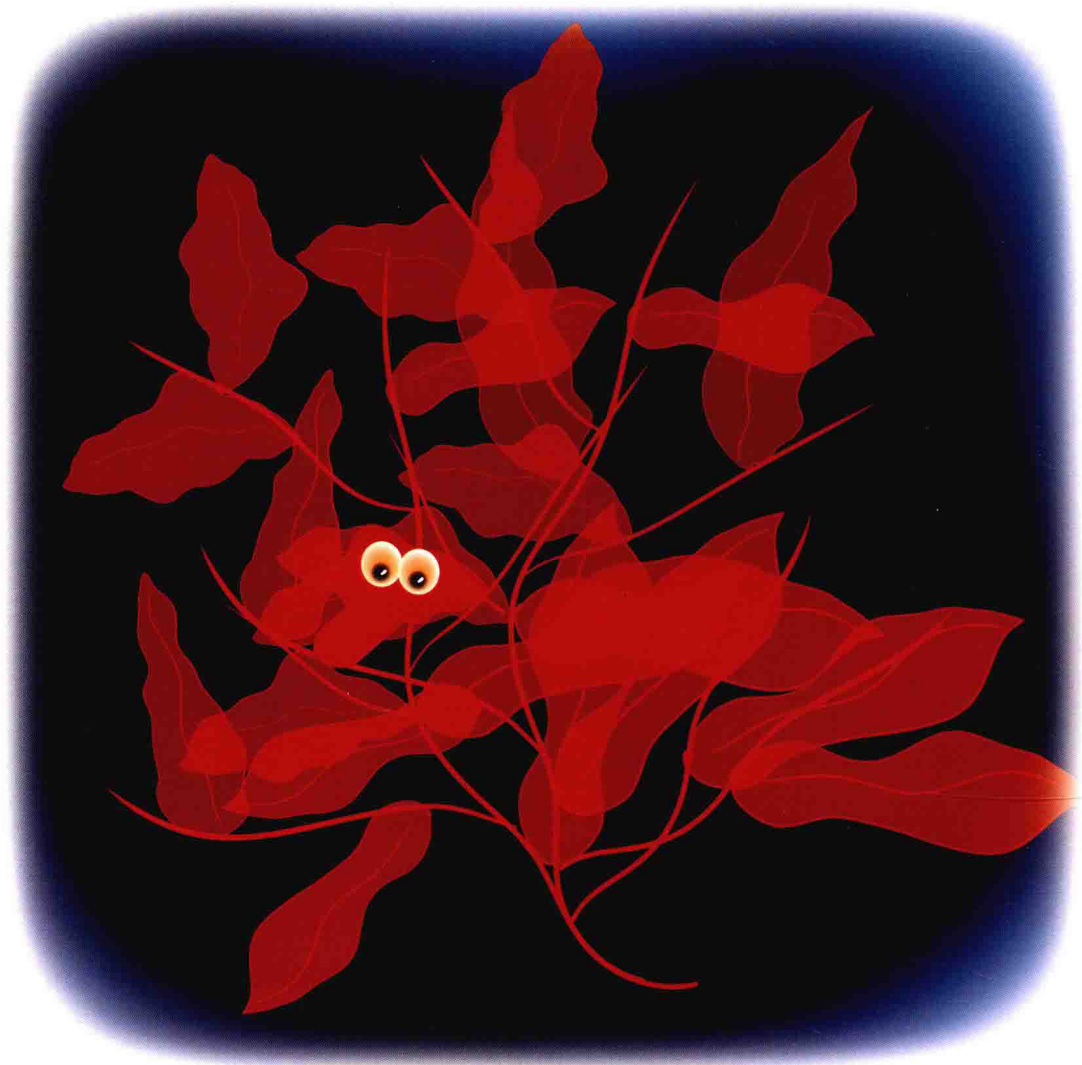
“You are the same colour as me,” observes the tuna.

.....一小片红藻林.....



...a small forest of red seaweed...

我的名字叫美味



My name is delicious

“是呀，那你知道我的名字叫美味吗？”红藻回答道。

“哦，那咱俩都很美味，”金枪鱼边说边钻进了海藻丛，“不过你好粗糙呀。你一点都不柔软。”

“Yes, and did you know that my name is delicious?” responds the seaweed.

“Oh, so we both are delicious,” remarks the tuna as he swims through the weeds. “But you feel so coarse. You’re not soft at all.”

“啊，那是因为我是无菌的呀。”

“世界上根本就不存在无菌的东西！地球上的生命起源于海洋，而最早出现的物种就是细菌。细菌王国是自然界里最大的！”

“Ah, that is because I am bacteria-free.”

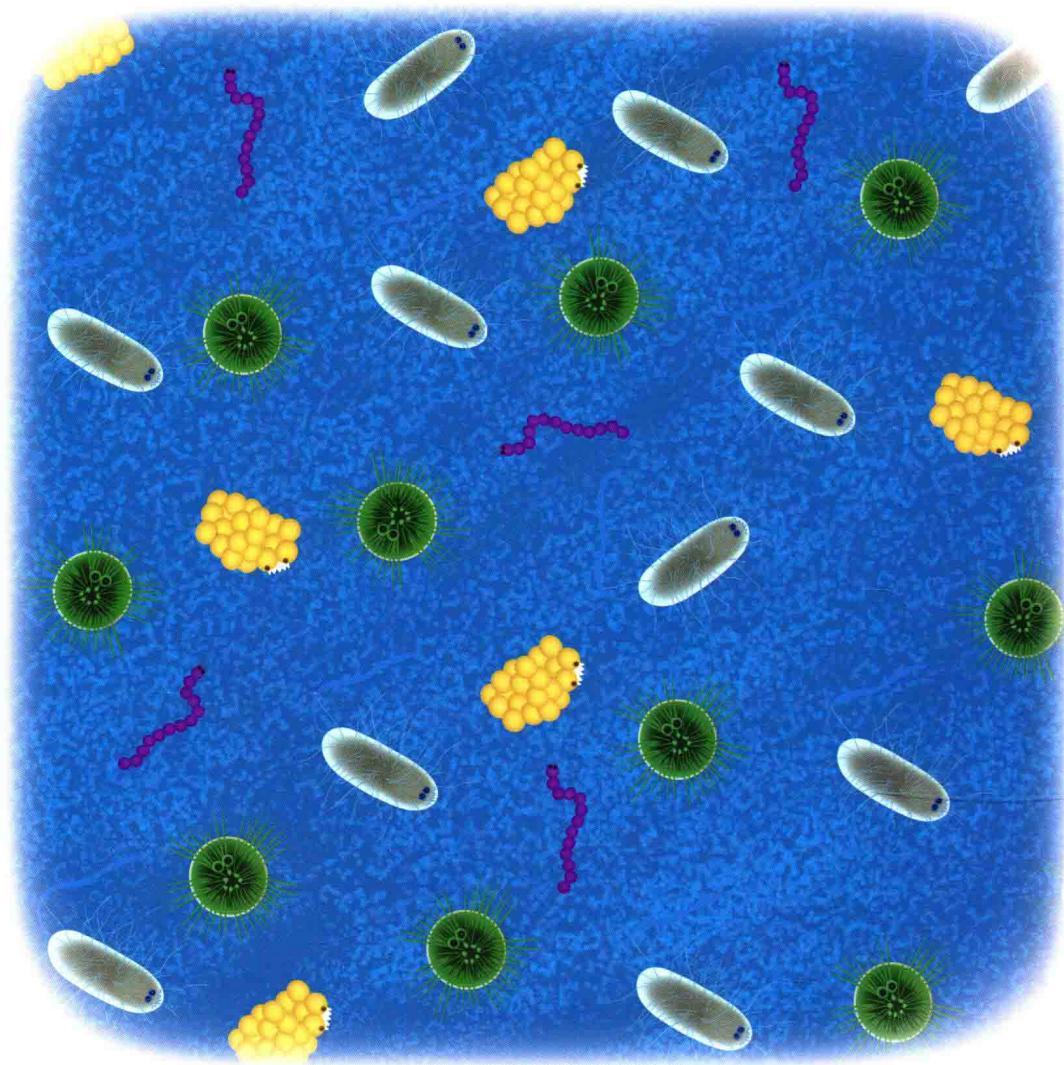
“There’s no such thing in the world! Life on earth emerged from the sea, and the first living species were bacteria. It’s the biggest kingdom in nature!”

我是无菌的



I am bacteria-free

一碗细菌汤.....



A soup of bacteria...

“那还用说嘛——海洋简直就像一碗细菌汤！”

“既然你知道你就生活在细菌汤里，你怎么能说自己是无菌的呢？”

“因为我把细菌变成了聋子。”

“Tell me about it – the sea is like a soup of bacterial!”

“So if you know you’re living in a bacteria soup, how can you claim to be free of them?”

“Because I make them deaf.”

“哦，别胡扯了！我听 说过鲸会交流，植物会唱歌，可你居然告诉我你能叫得如此尖锐，以致于细菌们都无法听见彼此的声音了？”

“不，我不是尖叫——我只是塞住了他们的耳朵。”红藻说。

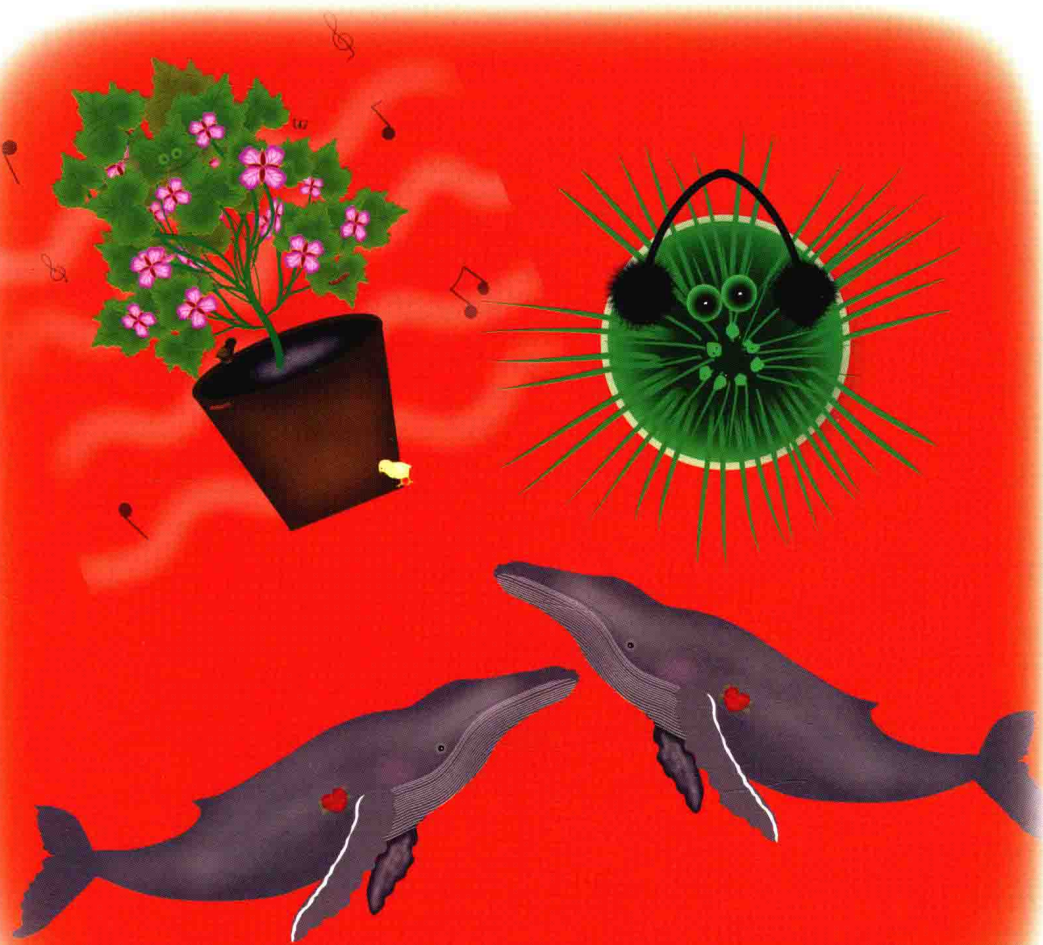
“细菌没有耳朵，因此你不可能塞住他们的耳朵。”金枪鱼坚持道。

“Oh, come on! I've heard about whales communicating and plants singing, but you're telling me you can scream so loud that the bacteria can't hear each other?”

“No, I'm not screaming – I'm plugging their ears,” says the seaweed.

“Bacteria don't have ears, so you can't plug them,” insists the tuna.

.....我听说过.....



...I've heard about...